



Jeff Lemire's SWEET TOOTH

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 2.03

"Chicken or Egg?"

L'expédition de Gus avec le Dr Singh mène à plusieurs découvertes choquantes. Big Man et Aimee cherchent refuge et renforts. Becky se connecte avec un nouvel ami.

Écrit par:

Oanh Ly

Réalisé par:

Carol Banker

Date de la première:

27.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Membres de la distribution

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Neil Sandilands	...	General Abbot
Christian Convery	...	Gus
Dania Ramirez	...	Aimee Eden
James Brolin	...	Narrator (voice)
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Amie Donald	...	Maya
Will Forte	...	Richard
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Marlon Williams	...	Johnny Abbot
Aliza Vellani	...	Rani Singh
Naledi Murray	...	Wendy
Yonas Kibreab	...	Finn Fox
Christopher Sean Cooper Jr.	...	Teddy Turtle
George Ferrier	...	Jordan
Harvey Gui	...	Max Skunk
Ravi Narayan	...	Earl
Caden Dragomer	...	Earl
Mark Sole	...	Barnes

1

00:00:22 --> 00:00:27

Notre fascination pour la longévité
remonte à la Grèce antique.

2

00:00:28 --> 00:00:29

Bonjour !

3

00:00:30 --> 00:00:33

Hérodote a écrit
sur les mythiques Hyperboréens

4

00:00:33 --> 00:00:35

qui vivaient jusqu'à 1 000 ans.

5

00:00:36 --> 00:00:39

Je doute qu'aucun de nous en rêve,
mais la question

6

00:00:40 --> 00:00:43

à laquelle j'ai consacré
ma vie et mon travail, c'est :

7

00:00:43 --> 00:00:47

à quoi cela ressemblerait-il
de vieillir sans être malade ?

8

00:00:48 --> 00:00:49

Peut-on, grâce à la science,

9

00:00:49 --> 00:00:53

tracer un chemin vierge de toute maladie
vers la longévité moderne ?

10

00:00:53 --> 00:00:58

Peut-on éradiquer les maladies
qui gangrènent notre génétique ?

11

00:01:00 --> 00:01:03
- Bonjour tout le monde.
- Bonjour.

12

00:01:05 --> 00:01:06
Bonjour, les œufs.

13

00:01:08 --> 00:01:10
Au cours de nos recherches à Fort Smith,

14

00:01:11 --> 00:01:16
mon équipe du projet Soleil de Minuit
a fait la découverte du siècle.

15

00:01:16 --> 00:01:18
Dre Miller, l'unité est stable ?

16

00:01:18 --> 00:01:19
- Absolument.
- Merci.

17

00:01:21 --> 00:01:22
Le son est bon.

18

00:01:25 --> 00:01:27
Faites entrer les huiles.

19

00:01:29 --> 00:01:32
Gillian Washington
était un esprit curieux.

20

00:01:32 --> 00:01:34
Elle s'interrogeait souvent :

21

00:01:34 --> 00:01:37
"Comment sommes-nous arrivés ici ?

D'où venons-nous ?"

22

00:01:37 --> 00:01:41

"Qu'est-ce qui est apparu en premier :
l'œuf ou la poule ?"

23

00:01:41 --> 00:01:46

Jusqu'où irait-elle avant que sa curiosité
n'ait raison d'elle ?

24

00:01:48 --> 00:01:50

C'est qui ?

25

00:01:50 --> 00:01:51

Ours.

26

00:01:52 --> 00:01:54

- Tu es ami avec un ours ?
- C'en est pas un.

27

00:01:54 --> 00:01:57

C'est une humaine qui s'appelle Ours.

28

00:01:57 --> 00:02:01

Elle a 16 ans, un masque d'ours, elle sait
se battre et elle tue les Derniers hommes.

29

00:02:01 --> 00:02:04

Elle a aussi une tigresse,
elle s'appelle Daisy.

30

00:02:05 --> 00:02:07

Une vraie tigresse ? Cool !

31

00:02:08 --> 00:02:10

Je vous conte l'épopée d'Ours ?

32
00:02:10 --> 00:02:11
- Oui !
- Ouais !

33
00:02:11 --> 00:02:13
C'est l'heure du conte !

34
00:02:16 --> 00:02:17
Il était une fois,

35
00:02:18 --> 00:02:21
la cheffe légendaire
de l'Armée des Animaux...

36
00:02:21 --> 00:02:23
Armée des Animaux !

37
00:02:23 --> 00:02:26
... qui défend les hybrides.
Aucun animal n'était abandonné.

38
00:02:26 --> 00:02:30
Elle a dû poignarder le cœur
d'un Dernier homme pour me sauver.

39
00:02:33 --> 00:02:36
Une fois réunis avec votre maman
et Grand Costaud, on ira vers le nord,

40
00:02:36 --> 00:02:41
dans le Wyoming,
jusqu'à la plus magique des forêts.

41
00:02:41 --> 00:02:42
Yellowstone.

42

00:02:42 --> 00:02:45
Oui. Et ce sera chez nous,
on y sera en sécurité.

43
00:02:45 --> 00:02:46
Nous tous.

44
00:02:46 --> 00:02:48
Maison.

45
00:02:50 --> 00:02:52
Ohé, l'enfant-cerf !

46
00:02:54 --> 00:02:55
Viens jouer.

47
00:02:56 --> 00:02:59
N'oublie pas. Il nous faut
de quoi forcer les barreaux.

48
00:02:59 --> 00:03:01
Je trouverai.

49
00:03:01 --> 00:03:02
Promis.

50
00:03:14 --> 00:03:19
Pourquoi il sort tout le temps, lui ?
C'est pas juste !

51
00:03:20 --> 00:03:23
Gus est notre ami.
On peut lui faire confiance.

52
00:03:25 --> 00:03:27
Et s'il s'échappe, comme Roy ?

53

00:03:47 --> 00:03:49

Tu n'es pas venu te coucher hier.

54

00:03:50 --> 00:03:51

Je travaillais.

55

00:03:53 --> 00:03:57

Je dois partir tôt pour fort Smith.
J'en ai pour la journée.

56

00:03:58 --> 00:03:59

Où ça ?

57

00:04:01 --> 00:04:05

Un projet du nom de Soleil de Minuit
est lié à tout ça.

58

00:04:06 --> 00:04:08

- La Maladie viendrait de là-bas ?
- Peut-être.

59

00:04:09 --> 00:04:11

On doit aller chercher.

60

00:04:11 --> 00:04:13

- Chercher quoi ?
- Un indice, pour un remède.

61

00:04:14 --> 00:04:15

Qu'on ne trouvera pas ici.

62

00:04:15 --> 00:04:18

Hors de question.
C'est bien trop dangereux.

63

00:04:18 --> 00:04:21

Le lieu a été abandonné.
Crois-moi, c'est plus risqué ici.

64

00:04:22 --> 00:04:24
Envoie quelqu'un d'autre.
Tu te tues à la tâche.

65

00:04:24 --> 00:04:27
Pourquoi dois-tu toujours
te mettre en danger ?

66

00:04:27 --> 00:04:30
Moi seul ai une infime chance
de mettre fin à tout ça !

67

00:04:31 --> 00:04:32
Si je peux nous sauver,

68

00:04:32 --> 00:04:36
je dois explorer toutes les pistes.
Si celle-ci est la bonne,

69

00:04:36 --> 00:04:38
je ne prendrai plus personne au chenil.

70

00:04:44 --> 00:04:47
J'ai réfléchi, au sujet des hybrides.

71

00:04:48 --> 00:04:50
Pour quelle raison ?

72

00:04:50 --> 00:04:53
L'un d'entre eux peut parler,
tu l'as dit toi-même.

73

00:04:54 --> 00:04:56
Ça doit vouloir dire

74
00:04:57 --> 00:04:58
qu'ils pensent et ont...

75
00:04:59 --> 00:05:00
des sentiments.

76
00:05:00 --> 00:05:03
Ils ont des écailles, Rani. Une queue.

77
00:05:03 --> 00:05:05
Ils sont différents.

78
00:05:07 --> 00:05:09
Ça t'arrive de penser au karma ?

79
00:05:10 --> 00:05:11
Tout le temps.

80
00:05:13 --> 00:05:15
Quel genre de karma ont-ils,

81
00:05:17 --> 00:05:21
en étant nés de la sorte,
en ayant été séparés de leurs parents

82
00:05:21 --> 00:05:24
et emprisonnés par ces tyrans ?

83
00:05:24 --> 00:05:25
Nous sommes emprisonnés.

84
00:05:26 --> 00:05:28
Et notre karma, alors ?

85

00:05:29 --> 00:05:31
Justement, Adi.

86
00:05:34 --> 00:05:38
Je pense à ce qu'ils ont dû subir

87
00:05:39 --> 00:05:40
pour me garder en vie.

88
00:05:42 --> 00:05:44
Combien de vies pour la mienne ?

89
00:05:47 --> 00:05:48
Récoltera-t-on ce qu'on sème ?

90
00:05:50 --> 00:05:52
Je t'aime.

91
00:05:57 --> 00:05:58
À ce soir.

92
00:05:59 --> 00:06:00
Oui.

93
00:06:05 --> 00:06:07
Et je te battrai au Scrabble.

94
00:06:09 --> 00:06:10
C'est promis.

95
00:06:19 --> 00:06:21
Alors, où sont vos amis ?

96
00:06:22 --> 00:06:23
À Factory Town.

97

00:06:23 --> 00:06:26
C'est une ville libre,
donc hors limites pour Abbott.

98

00:06:26 --> 00:06:28
Ça me plaît déjà.

99

00:06:46 --> 00:06:47
Vos petits doigts !

100

00:07:00 --> 00:07:01
C'est quoi, ça ?

101

00:07:01 --> 00:07:03
Des tentes de quarantaine.

102

00:07:03 --> 00:07:06
Ceux qui ont la Maladie
y vivent leurs derniers jours.

103

00:07:06 --> 00:07:07
Bon sang...

104

00:07:09 --> 00:07:12
- Il y a des antalgiques ici ?
- Il y a mieux encore.

105

00:07:13 --> 00:07:15
Alcool de contrebande, à la Cantina.

106

00:07:16 --> 00:07:17
Trouvons les frères Hickey.

107

00:07:18 --> 00:07:19
Qui ça ?

108
00:07:20 --> 00:07:22
Les durs à cuire
avec qui j'ai fui il y a des années.

109
00:07:22 --> 00:07:27
Ils se battent salement mais sont réglos.
Huit balèzes super coriaces.

110
00:07:27 --> 00:07:31
Si vous voulez mettre KO l'armée d'Abbot,
ce sont vos hommes.

111
00:07:32 --> 00:07:34
Vous parlez des Hickey et des Garcia ?

112
00:07:34 --> 00:07:36
Vous savez où les trouver ?

113
00:07:37 --> 00:07:41
Derrière la Cantina.
Vous pouvez pas les louper.

114
00:07:48 --> 00:07:51
Le variant de l'apocalypse.
Mes condoléances.

115
00:07:53 --> 00:07:54
J'ai besoin d'un verre.

116
00:08:08 --> 00:08:10
Alors, avec qui tu étais ?

117
00:08:11 --> 00:08:14
Avant de t'embarquer avec nous.

118
00:08:15 --> 00:08:18

Au début, avec quelques amis,

119

00:08:18 --> 00:08:20
quittés après un désaccord.

120

00:08:22 --> 00:08:26
Puis j'ai rencontré de nouveaux amis,
un homme et son...

121

00:08:26 --> 00:08:27
fils.

122

00:08:28 --> 00:08:30
Mais je les ai perdus.

123

00:08:33 --> 00:08:34
Je suis désolé.

124

00:08:36 --> 00:08:38
Ma mère a chopé la Maladie
il y a 5 ans.

125

00:08:39 --> 00:08:41
Le quatrième variant ?

126

00:08:42 --> 00:08:43
Peu importe le nom.

127

00:08:45 --> 00:08:47
Mes parents sont morts du premier.

128

00:08:48 --> 00:08:50
Et voilà qu'on essaie de survivre
à ce variant de l'apocalypse.

129

00:08:53 --> 00:08:54

Et ton père, alors ?

130

00:08:56 --> 00:08:57
C'était un Dernier homme.

131

00:09:00 --> 00:09:01
Tué par l'Armée des Animaux.

132

00:09:05 --> 00:09:06
Je suis désolée.

133

00:09:07 --> 00:09:08
T'y es pour rien.

134

00:09:10 --> 00:09:13
Les Derniers hommes
auraient conquis un nouveau territoire.

135

00:09:14 --> 00:09:17
Si c'est vrai, moi et quelques autres
allons nous engager.

136

00:09:17 --> 00:09:18
Pourquoi ?

137

00:09:19 --> 00:09:22
Tu t'en sors bien avec tes grands-parents.

138

00:09:22 --> 00:09:25
Si je m'engage, ils auront
tout ce dont ils ont besoin.

139

00:09:25 --> 00:09:27
Tu sais ce qu'ils font, non ?

140

00:09:27 --> 00:09:31

- Ils kidnappent les hybrides, voire pire.
- Pas mon père.

141

00:09:31 --> 00:09:33
Mais certains le font.

142

00:09:35 --> 00:09:36
Ça te va ?

143

00:09:37 --> 00:09:41
Écoute, je ne suis
pour ou contre personne.

144

00:09:46 --> 00:09:47
Que se passe-t-il ?

145

00:09:49 --> 00:09:50
Viens.

146

00:10:04 --> 00:10:05
C'est fou, c'est à nous !

147

00:10:07 --> 00:10:08
T'es mon porte-bonheur.

148

00:10:09 --> 00:10:11
- Génial !
- Je prends les Choc-O-Rockets.

149

00:10:13 --> 00:10:14
Tu comprends mieux ?

150

00:10:14 --> 00:10:15
Ils aident les gens.

151

00:10:15 --> 00:10:17

IL Y A ENCORE DE LA PLACE POUR VOUS

152

00:10:35 --> 00:10:36

Ramure.

153

00:10:37 --> 00:10:38

Dis un truc.

154

00:10:39 --> 00:10:41

Il paraît que tu parles, alors vas-y,

155

00:10:42 --> 00:10:43

ouvre-la !

156

00:10:45 --> 00:10:46

Est-ce

157

00:10:46 --> 00:10:47

qu'on

158

00:10:48 --> 00:10:49

arrive

159

00:10:50 --> 00:10:50

bientôt ?

160

00:10:52 --> 00:10:53

C'est flippant.

161

00:10:55 --> 00:10:58

VOUS NOUS AVEZ TOUS CONDAMNÉS

162

00:10:58 --> 00:11:01

FORT SMITH

RECHERCHE SCIENTIFIQUE

163

00:11:07 --> 00:11:09
Vous pensez trouver quoi ?

164

00:11:10 --> 00:11:11
Cet endroit a déjà été fouillé.

165

00:11:12 --> 00:11:14
Ceux qui l'ont fouillé
n'étaient pas avec Gus.

166

00:11:14 --> 00:11:17
Je veux savoir
sur quoi ils travaillaient.

167

00:11:21 --> 00:11:22
Vous croyez au destin ?

168

00:11:24 --> 00:11:26
Laissez tomber.

169

00:11:26 --> 00:11:29
Abbot veut que je trouve un remède.
On est ici pour ça.

170

00:11:29 --> 00:11:31
Gus est ici pour ça aussi.

171

00:11:31 --> 00:11:35
Avec un peu de chance,
on contribuera à sauver l'humanité.

172

00:11:55 --> 00:11:56
Vous voulez en parler ?

173

00:11:58 --> 00:11:59
Je veux boire, surtout.

174
00:11:59 --> 00:12:01
Si vous en parliez,

175
00:12:03 --> 00:12:04
ça vous aiderait.

176
00:12:04 --> 00:12:06
Parler de quoi, exactement ?

177
00:12:07 --> 00:12:08
Les gens meurent.

178
00:12:09 --> 00:12:11
De la culpabilité du survivant.

179
00:12:11 --> 00:12:16
Pourquoi vous êtes encore là
alors que vos proches sont morts ?

180
00:12:16 --> 00:12:18
Je veux pas en parler.

181
00:12:25 --> 00:12:27
Parlons de vous.

182
00:12:27 --> 00:12:31
Pour quelle raison se barricader 10 ans
derrière des murs en béton ?

183
00:12:32 --> 00:12:34
Les êtres humains.

184
00:12:34 --> 00:12:36
Vous avez peut-être remarqué

185

00:12:36 --> 00:12:38
qu'il en restait très peu.

186

00:12:39 --> 00:12:42
Il suffit d'une mauvaise personne
et d'une mauvaise journée.

187

00:12:44 --> 00:12:48
J'ai payé ma dernière sortie du zoo
avec mes enfants.

188

00:12:50 --> 00:12:51
J'ai perdu deux enfants.

189

00:12:53 --> 00:12:55
Hybrides. Moutons.

190

00:12:56 --> 00:12:57
Ils jouaient à cache-cache.

191

00:12:59 --> 00:13:03
Une seconde d'inattention de ma part
et ils ont disparu.

192

00:13:04 --> 00:13:06
Quelqu'un les a enlevés.

193

00:13:06 --> 00:13:09
Pour toujours.
Je ne m'en suis pas remise.

194

00:13:09 --> 00:13:13
Je m'étais juré que ça n'arriverait plus
et voilà...

195

00:13:15 --> 00:13:16

où nous en sommes.

196

00:13:17 --> 00:13:18

Alors,

197

00:13:20 --> 00:13:23

excusez-moi si je préfère
garder mes distances.

198

00:13:27 --> 00:13:29

On pourrait peut-être faire un échange.

199

00:13:30 --> 00:13:33

- Les Derniers hommes cherchent toujours...
- Sûrement pas.

200

00:13:34 --> 00:13:36

Je négocie pas avec des connards.

201

00:13:38 --> 00:13:39

Je bois juste avec eux.

202

00:13:47 --> 00:13:48

Excusez-moi.

203

00:13:48 --> 00:13:50

- Ce téléphone fonctionne ?
- Oui.

204

00:13:50 --> 00:13:52

Je sais avec qui faire un échange.

205

00:13:52 --> 00:13:53

C'est pas gagné.

206

00:13:54 --> 00:13:57

- Mais si j'arrive à les joindre...
- Ils savent se battre ?

207

00:13:57 --> 00:14:00
On n'a parlé que par radio.
Ils font des livraisons.

208

00:14:01 --> 00:14:04
Ils m'ont aidée à faire passer le message
pour la Réserve.

209

00:14:04 --> 00:14:08
Super. Donc il y a moi, une gardienne
de zoo et des chauffeurs-livreurs

210

00:14:08 --> 00:14:10
contre toute l'armée d'Abbot.

211

00:14:10 --> 00:14:11
Pas des chauffeurs.

212

00:14:13 --> 00:14:15
Dites-moi, vous avez une meilleure idée ?

213

00:14:16 --> 00:14:17
Faites-moi confiance.

214

00:14:22 --> 00:14:25
- Vous ne pouvez pas l'utiliser.
- Pardon ?

215

00:14:25 --> 00:14:27
Personne ne peut s'en servir.

216

00:14:27 --> 00:14:30
Ma femme, Vanessa, doit m'appeler.

217
00:14:30 --> 00:14:32
- Ingrid.
- Elle ne s'en servira pas !

218
00:14:34 --> 00:14:36
Si vous bloquez la ligne,

219
00:14:36 --> 00:14:40
je ne pourrai pas lui parler
et ça serait vraiment moche.

220
00:14:40 --> 00:14:43
Elle doit savoir que je suis ici,
saine et sauve.

221
00:14:44 --> 00:14:46
Donc pas de téléphone, c'est tout.

222
00:15:03 --> 00:15:05
Depuis quand
n'avez-vous pas de nouvelles ?

223
00:15:06 --> 00:15:07
Neuf ans.

224
00:15:08 --> 00:15:09
C'est long, neuf ans.

225
00:15:11 --> 00:15:13
Elle allait voir sa mère à Kansas City.

226
00:15:13 --> 00:15:17
Si les antennes-relais dysfonctionnaient,
elle devait m'appeler ici.

227
00:15:17 --> 00:15:20

Elle me l'a promis.
Et moi, d'attendre son appel.

228

00:15:21 --> 00:15:22
Je dois tenir ma promesse.

229

00:15:25 --> 00:15:26
Vous me croyez folle ?

230

00:15:26 --> 00:15:28
Pas du tout.

231

00:15:28 --> 00:15:30
Vous n'êtes pas folle.

232

00:15:31 --> 00:15:32
Votre femme vous manque.

233

00:15:33 --> 00:15:35
Vous savez quoi ? Je trouve

234

00:15:36 --> 00:15:40
que vous êtes courageuse d'en parler.

235

00:15:41 --> 00:15:43
Moi aussi, j'ai fait une promesse.

236

00:15:44 --> 00:15:45
De revenir auprès de quelqu'un.

237

00:15:49 --> 00:15:50
Je dois m'assurer qu'il va bien.

238

00:15:52 --> 00:15:55
Cette femme a de nombreux enfants.

239
00:15:56 --> 00:15:58
Elle veut aussi de leurs nouvelles.

240
00:15:59 --> 00:16:01
Cet appel serait vraiment utile.

241
00:16:02 --> 00:16:04
Alors peut-on utiliser votre téléphone ?

242
00:16:07 --> 00:16:10
Bon, très bien. Mais faites vite.

243
00:16:10 --> 00:16:12
Les pièces sont dessus.

244
00:16:29 --> 00:16:31
Je suis une vieille amie d'Essex.

245
00:16:31 --> 00:16:33
Je suis dans le pétrin.

246
00:16:33 --> 00:16:34
J'ai besoin de vous.

247
00:16:37 --> 00:16:39
Bon retour chez toi, Gus.

248
00:16:43 --> 00:16:44
Ça te fait quoi ?

249
00:16:47 --> 00:16:48
Ce n'est pas chez moi.

250
00:16:50 --> 00:16:52
Je ne ressens rien.

251

00:17:02 --> 00:17:05
D'après toi, où se trouve
le projet Soleil de Minuit ?

252

00:17:13 --> 00:17:14
Aucune idée.

253

00:17:18 --> 00:17:21
Gus, c'est très important.

254

00:17:22 --> 00:17:23
Tu dois m'aider.

255

00:17:23 --> 00:17:25
J'essaie, mais qu'est-ce qu'on cherche ?

256

00:17:25 --> 00:17:28
Tout ce qui peut t'évoquer un souvenir.

257

00:17:28 --> 00:17:30
Une crèche, un laboratoire.

258

00:17:32 --> 00:17:34
On pourrait même retrouver ta couveuse.

259

00:17:35 --> 00:17:37
Je nous laisse une heure ici.

260

00:17:39 --> 00:17:40
T'éloigne pas.

261

00:17:51 --> 00:17:52
Comment ça a...

262

00:17:53 --> 00:17:55

- Qui a fait ça ?

- Personne.

263

00:17:56 --> 00:18:00

Une partie du fort est encore alimentée
par des panneaux solaires.

264

00:18:00 --> 00:18:02

C'est un éclairage intelligent.

265

00:18:02 --> 00:18:04

Il se déclenche...

266

00:18:05 --> 00:18:07

quand il détecte un mouvement.

267

00:18:16 --> 00:18:18

Arrête de faire l'idiot.

Reviens ici.

268

00:18:38 --> 00:18:39

On n'est pas seuls.

269

00:19:33 --> 00:19:34

Que fait-elle ici ?

270

00:19:34 --> 00:19:35

Allez, ouste !

271

00:19:36 --> 00:19:37

Ce lieu est abandonné.

272

00:19:48 --> 00:19:50

Je vais faire un tour.

273

00:19:50 --> 00:19:51
Faites vite.

274
00:20:30 --> 00:20:32
Qu'est-ce qu'elle fait ici ?

275
00:20:33 --> 00:20:35
Elle vient les observer.

276
00:20:38 --> 00:20:39
Pour aider son mari.

277
00:20:39 --> 00:20:40
Pour la science.

278
00:20:41 --> 00:20:42
Elle n'a pas peur d'eux ?

279
00:20:43 --> 00:20:46
Non. C'est une dure à cuire.

280
00:20:58 --> 00:21:00
Certains d'entre vous pourraient parler,

281
00:21:02 --> 00:21:03
c'est vrai ?

282
00:21:06 --> 00:21:10
Si c'est le cas et que vous le cachez,

283
00:21:11 --> 00:21:14
vous êtes plus malins que je ne pensais.

284
00:21:19 --> 00:21:19
Wendy ?

285
00:21:20 --> 00:21:21
C'est bien ton nom ?

286
00:21:24 --> 00:21:25
Tu veux bien t'approcher ?

287
00:21:27 --> 00:21:28
Je ne te ferai rien.

288
00:21:29 --> 00:21:30
S'il te plaît.

289
00:21:31 --> 00:21:32
Vite.

290
00:21:34 --> 00:21:35
Viens, ma belle.

291
00:21:36 --> 00:21:37
N'aie pas peur.

292
00:21:52 --> 00:21:53
Ça suffit !

293
00:21:55 --> 00:21:57
Venez, je vous ramène.

294
00:21:57 --> 00:21:58
Merci, Johnny.

295
00:22:45 --> 00:22:48
Assis ! Bouge pas.

296
00:22:51 --> 00:22:52
Où êtes-vous, doc ?

297
00:23:23 --> 00:23:24
Baba.

298
00:23:25 --> 00:23:26
Tu étais bien là.

299
00:24:07 --> 00:24:08
Dr Singh ?

300
00:24:13 --> 00:24:15
Je ne trouve rien.

301
00:24:15 --> 00:24:17
On est venus ici pour rien.

302
00:24:21 --> 00:24:23
Même cette barre ne veut pas.

303
00:24:26 --> 00:24:27
On rentre, doc.

304
00:24:27 --> 00:24:29
Pas encore. On n'a pas fouillé partout.

305
00:24:29 --> 00:24:31
On a assez fouillé.

306
00:24:31 --> 00:24:33
Prenez votre barre chocolatée
et barrons-nous.

307
00:24:34 --> 00:24:35
Attention !

308

00:24:45 --> 00:24:47
- Fuyons !
- Besoin de renforts !

309
00:24:47 --> 00:24:49
Ça coupe. Répétez.

310
00:24:49 --> 00:24:50
On est attaqués !

311
00:25:19 --> 00:25:21
Arrête, s'il te plaît !
Laisse-le partir !

312
00:25:39 --> 00:25:41
Tu es un hybride.

313
00:25:43 --> 00:25:44
Moi aussi.

314
00:25:45 --> 00:25:48
Donc tu peux me comprendre un peu.

315
00:25:49 --> 00:25:52
Je sais que tu as très peur.

316
00:25:54 --> 00:25:58
Tu es seul depuis longtemps,
et tu n'as personne à qui parler ?

317
00:26:03 --> 00:26:04
Tu sais,

318
00:26:05 --> 00:26:06
tu peux me parler.

319

00:26:07 --> 00:26:09
Moi, c'est Gus.

320
00:26:11 --> 00:26:12
Et toi ?

321
00:26:33 --> 00:26:34
Peter ?

322
00:26:39 --> 00:26:41
Enchanté, Peter.

323
00:26:44 --> 00:26:45
Baisse-toi !

324
00:26:47 --> 00:26:48
Ils sont méchants. Va-t'en !

325
00:26:49 --> 00:26:50
Non, ne tirez pas !

326
00:26:50 --> 00:26:51
On le veut vivant !

327
00:26:52 --> 00:26:53
Viens.

328
00:27:09 --> 00:27:10
Non, relâchez-le !

329
00:27:11 --> 00:27:12
Laissez-le !

330
00:27:14 --> 00:27:16
- Ramenez-le à la Réserve.
- Pitié !

331
00:27:16 --> 00:27:18
Il nous voulait aucun mal.

332
00:27:18 --> 00:27:21
Il a failli m'arracher la main.
Ce sont tous des monstres.

333
00:27:22 --> 00:27:23
Allez.

334
00:27:24 --> 00:27:25
Désolé.

335
00:27:26 --> 00:27:27
Peter.

336
00:27:31 --> 00:27:33
Peter, je suis désolé.

337
00:27:33 --> 00:27:37
PROJET
SOLEIL DE MINUIT

338
00:27:45 --> 00:27:46
On y est.

339
00:27:52 --> 00:27:57
On s'est rencontrés à la fac.
Ça fait 40 ans qu'on est ensemble.

340
00:27:57 --> 00:27:59
Si longtemps, c'est un miracle.

341
00:28:00 --> 00:28:01
On a tout vu.

342

00:28:02 --> 00:28:07

On a vu des villes entières être bâties
et disparaître en une nuit.

343

00:28:08 --> 00:28:11

On a survécu à des guerres,
à de mauvais présidents.

344

00:28:14 --> 00:28:15

On a eu trois enfants,

345

00:28:16 --> 00:28:18

huit petits-enfants.

346

00:28:19 --> 00:28:20

On les aimait,

347

00:28:21 --> 00:28:23

et on les a perdus.

348

00:28:23 --> 00:28:25

Tous, sauf Jordan.

349

00:28:26 --> 00:28:30

Mais on fait vivre leur souvenir,
tu les as vus dans le camion.

350

00:28:31 --> 00:28:35

J'ai fait le même boulot
pendant près de 40 ans.

351

00:28:35 --> 00:28:38

On comptait profiter de notre retraite,

352

00:28:38 --> 00:28:41

bien méritée, pour voir le monde.

353

00:28:47 --> 00:28:49

Ils sont adorables.

354

00:28:50 --> 00:28:52

J'ai pas connu mes grands-parents.

355

00:29:01 --> 00:29:03

On vivra aussi longtemps qu'eux ?

356

00:29:06 --> 00:29:08

C'est plutôt mal barré, non ?

357

00:29:11 --> 00:29:13

Pour toute notre génération.

358

00:29:14 --> 00:29:16

On a loupé tellement de choses.

359

00:29:18 --> 00:29:19

On n'ira pas à la fac,

360

00:29:19 --> 00:29:21

on ne travaillera pas,

361

00:29:22 --> 00:29:24

on ne rêvera pas d'une retraite.

362

00:29:25 --> 00:29:26

C'est vrai.

363

00:29:27 --> 00:29:31

Mais peut-être que ce qui est important,
c'est ce qu'on fait maintenant.

364
00:29:33 --> 00:29:35
Rester ensemble.

365
00:29:36 --> 00:29:37
Allons-y.

366
00:29:42 --> 00:29:44
Tu réalises qu'on est
les derniers humains ?

367
00:29:46 --> 00:29:48
Il n'y aura plus personne après nous.

368
00:29:49 --> 00:29:50
Bien sûr que si.

369
00:29:51 --> 00:29:52
Les hybrides.

370
00:29:54 --> 00:29:55
Merci.

371
00:29:59 --> 00:30:01
Le fixer comme ça
le fera pas sonner.

372
00:30:02 --> 00:30:04
La patience n'est plus
une de mes qualités.

373
00:30:04 --> 00:30:07
À moi non plus,
mais on n'a pas d'autre option,

374
00:30:07 --> 00:30:10
alors espérons que vos amis rappellent.

375
00:30:12 --> 00:30:13
Vous retournez pas.

376
00:30:13 --> 00:30:15
Derniers hommes, en face de moi.

377
00:30:15 --> 00:30:18
Vous disiez qu'ils ne venaient pas ici.

378
00:30:20 --> 00:30:22
Filons. Porte de derrière.

379
00:30:22 --> 00:30:23
Votre attention.

380
00:30:24 --> 00:30:27
Ces Derniers hommes vont faire
une déclaration à l'extérieur.

381
00:30:50 --> 00:30:51
Qu'est-ce qu'il fout ici ?

382
00:31:02 --> 00:31:04
- Où sommes-nous, bon sang ?
- À Factory Town.

383
00:31:05 --> 00:31:06
Tenez-moi ça.

384
00:31:10 --> 00:31:12
Factory Town !

385
00:31:14 --> 00:31:15
Je suis un grand fan.

386
00:31:16 --> 00:31:20
Fan de votre fierté patriote.

387
00:31:20 --> 00:31:23
Vous avez vaincu le Grand Effondrement.

388
00:31:24 --> 00:31:27
Vous êtes des survivants.

389
00:31:27 --> 00:31:29
- C'est vrai !
- Vous tous ici.

390
00:31:30 --> 00:31:30
Mais...

391
00:31:32 --> 00:31:35
je ne veux pas que vous surviviez.

392
00:31:36 --> 00:31:38
- Je veux que vous viviez !
- Ouais !

393
00:31:38 --> 00:31:39
Que vous prospériez !

394
00:31:44 --> 00:31:48
Cette dernière décennie
a été difficile pour nous tous.

395
00:31:49 --> 00:31:51
Les hybrides nous ont décimés.

396
00:31:51 --> 00:31:52
Ces...

397
00:31:53 --> 00:31:55
- abominations.
- Ouais !

398
00:31:56 --> 00:31:59
Il est temps d'inverser la tendance.

399
00:32:00 --> 00:32:01
Factory Town,

400
00:32:02 --> 00:32:06
l'heure est venue pour un remède.

401
00:32:06 --> 00:32:08
- Un remède ?
- Non.

402
00:32:08 --> 00:32:09
Ce pauvre homme,

403
00:32:12 --> 00:32:13
l'un des vôtres,

404
00:32:14 --> 00:32:17
a contracté le variant de l'apocalypse
et a été mis à l'écart.

405
00:32:18 --> 00:32:19
Isolé.

406
00:32:23 --> 00:32:24
Comme un animal.

407
00:32:26 --> 00:32:29
Vous avez abandonné votre ami.

408
00:32:30 --> 00:32:31
Mais...

409
00:32:31 --> 00:32:33
quel autre choix aviez-vous ?

410
00:32:37 --> 00:32:38
Jusqu'à aujourd'hui.

411
00:32:44 --> 00:32:46
Je vous offre l'espoir.

412
00:32:47 --> 00:32:49
Je vous offre le salut !

413
00:32:52 --> 00:32:55
Il se sert de nos enfants
pour le fabriquer.

414
00:33:08 --> 00:33:11
Regardez bien, Factory Town !

415
00:33:11 --> 00:33:14
Le remède, mesdames et messieurs !

416
00:33:17 --> 00:33:22
Enfin le retour à une vie normale,
celle d'avant le Grand Effondrement !

417
00:33:23 --> 00:33:25
- La normalité !
- Ouais !

418
00:33:25 --> 00:33:26
Un retour à l'humanité.

419
00:33:27 --> 00:33:29
Faites passer le mot.
Dites à chacun,

420
00:33:29 --> 00:33:31
à tout le monde,

421
00:33:31 --> 00:33:33
que le général Abbot a le remède !

422
00:33:33 --> 00:33:35
Ce n'est que le début.

423
00:33:35 --> 00:33:37
Passez le message.

424
00:33:37 --> 00:33:41
Sauvons l'humanité.

425
00:33:56 --> 00:33:58
Mettez-le dans le camion.

426
00:34:04 --> 00:34:05
Où est-ce qu'on va ?

427
00:34:14 --> 00:34:15
Les humains d'abord !

428
00:34:35 --> 00:34:35
Il est parti.

429
00:34:50 --> 00:34:52
Ça fonctionne ?

430
00:35:05 --> 00:35:06

Qu'est-ce qu'il y a ?

431

00:35:07 --> 00:35:09
J'ai fait tomber le bouton.

432

00:35:14 --> 00:35:16
Qu'est-ce que vous mijotez ?

433

00:35:18 --> 00:35:20
Vous savez ce qu'on fait aux vauriens ?

434

00:35:20 --> 00:35:21
On les amène chez le Dr Singh.

435

00:35:23 --> 00:35:24
On l'appelle "Le Boucher".

436

00:35:26 --> 00:35:27
Croyez-moi,

437

00:35:28 --> 00:35:33
vous n'avez pas envie de finir charcuté
comme votre pote le lézard, si ?

438

00:35:34 --> 00:35:36
Alors tenez-vous à carreau.

439

00:35:52 --> 00:35:53
Wendy ?

440

00:36:00 --> 00:36:01
Où est Roy ?

441

00:36:05 --> 00:36:07
J'ai quelque chose à vous dire.

442
00:36:12 --> 00:36:13
C'est là.

443
00:36:29 --> 00:36:31
Le projet Soleil de Minuit.

444
00:36:32 --> 00:36:33
On l'a trouvé, mais...

445
00:36:34 --> 00:36:36
qu'est-ce que tout ça fait ici ?

446
00:36:49 --> 00:36:54
... remèdes prolongeant la durée de vie.
C'est ce qui m'a amenée ici à Fort...

447
00:36:57 --> 00:37:00
Le Dr James Thacker
était un scientifique anglais

448
00:37:00 --> 00:37:04
qui souffrait
d'un trouble musculaire dégénératif.

449
00:37:05 --> 00:37:10
Dans le but de se guérir,
il mit les voiles pour l'Arctique en 1911,

450
00:37:10 --> 00:37:15
pour explorer un village où les habitants
semblaient exempts de maladies

451
00:37:15 --> 00:37:17
et vivaient bien au-delà de 100 ans.

452
00:37:19 --> 00:37:24

C'est ce qui m'a amenée ici à Fort Smith,
pour monter une équipe et comprendre

453

00:37:24 --> 00:37:28
pourquoi ces villageois vivaient
si longtemps et en bonne santé.

454

00:37:29 --> 00:37:32
Permettez-moi de vous présenter
notre cheffe d'équipe.

455

00:37:32 --> 00:37:35
Ce qu'elle a à dire
devrait vous intéresser.

456

00:37:35 --> 00:37:36
La Dre Gertrude Miller.

457

00:37:42 --> 00:37:43
Merci, Gillian.

458

00:37:46 --> 00:37:48
- Notre équipe voulait...
- C'est elle.

459

00:37:48 --> 00:37:51
- C'est ma mère.
- ... longévité accrue.

460

00:37:52 --> 00:37:55
Nous avons collecté des échantillons
d'eau, de plantes et d'animaux,

461

00:37:55 --> 00:37:57
que vous trouverez dans la littérature.

462

00:37:57 --> 00:38:00

Dans des carottes de glace,

463

00:38:00 --> 00:38:04

nous avons trouvé de la matière vivante
comme nulle part ailleurs sur Terre.

464

00:38:05 --> 00:38:07

Des microbes qui pourraient,

465

00:38:08 --> 00:38:11

avec les modifications adéquates,
booster le système immunitaire.

466

00:38:12 --> 00:38:16

Nos premières expérimentations
de modifications sur des poules

467

00:38:16 --> 00:38:17

ont été très prometteuses.

468

00:38:17 --> 00:38:20

Nous en avons donc conclu

469

00:38:20 --> 00:38:24

que ces mêmes expérimentations
pouvaient guérir les maladies humaines.

470

00:38:24 --> 00:38:27

Mais la raison pour laquelle
vous êtes tous ici,

471

00:38:28 --> 00:38:31

c'est parce que ces œufs,
ces expérimentations,

472

00:38:31 --> 00:38:34

ont mené à quelque chose d'extraordinaire,

473

00:38:35 --> 00:38:37
qui nous a surpris, nous aussi.

474

00:38:39 --> 00:38:44
Quelque chose qui pourrait changer
notre compréhension de la vie.

475

00:38:47 --> 00:38:49
RISQUE BIOLOGIQUE

476

00:38:54 --> 00:38:55
Coucou !

477

00:38:56 --> 00:38:57
Oui !

478

00:39:05 --> 00:39:06
C'est un garçon.

479

00:39:07 --> 00:39:09
Et il est magnifique.

480

00:39:10 --> 00:39:11
N'est-ce pas ?

481

00:39:12 --> 00:39:14
Je l'ai appelé Gus,

482

00:39:15 --> 00:39:17
pour Genetic Unit Series 1.

483

00:39:21 --> 00:39:22
Nom de Dieu.

484

00:39:29 --> 00:39:32
Tout va bien, mon grand. Je suis là.

485
00:39:35 --> 00:39:40
Gus est un miracle, et il peut nous aider
à comprendre tellement de choses...

486
00:39:41 --> 00:39:43
On doit rapporter tout ça
à la Réserve.

487
00:39:43 --> 00:39:46
Y compris les poules. Toutes.

488
00:39:47 --> 00:39:49
On peut rester encore un peu ?

489
00:39:50 --> 00:39:51
Tu peux dire bonjour ?

490
00:40:02 --> 00:40:03
Une bonne journée, monsieur.

491
00:40:07 --> 00:40:11
Les Trois ne pourront plus
m'ignorer après ça.

492
00:40:17 --> 00:40:19
Montez le son.

493
00:40:25 --> 00:40:32
Laver ma peine, laver ma douleur
Avec la pluie de Shambala

494
00:40:32 --> 00:40:36
Quelle merveille
que d'être en vie un jour de plus.

495
00:40:39 --> 00:40:40
Allons-y.

496
00:40:41 --> 00:40:43
On va faire ça ici.

497
00:40:43 --> 00:40:46
Occupons-nous de notre ami ici même.

498
00:40:55 --> 00:40:58
Tout le monde est serviable
Tout le monde est gentil

499
00:40:59 --> 00:41:02
- Mais je suis guéri...
- Sur la route de Shambala

500
00:41:03 --> 00:41:06
- Tout le monde est chanceux...
- Jetez-le dans la carrière.

501
00:41:06 --> 00:41:09
Sur la route de Shambala

502
00:41:57 --> 00:41:59
Tandis que Gus avait dû marcher

503
00:41:59 --> 00:42:02
dans les pas de celle
qui l'avait fait naître,

504
00:42:02 --> 00:42:08
le Dr Singh se rapprochait un peu plus
des réponses qu'il cherchait tant.

505

00:42:11 --> 00:42:12
Merci, Gus.

506
00:42:13 --> 00:42:15
Tu m'as beaucoup aidé.

507
00:42:19 --> 00:42:21
Faites du mal à Peter
et je ne vous aiderai plus.

508
00:42:28 --> 00:42:30
Je te l'ai promis.

509
00:42:36 --> 00:42:37
Sois prudent, Jordan.

510
00:42:38 --> 00:42:39
Je vous aime.

511
00:42:44 --> 00:42:47
- Assure-toi qu'il ne fasse rien d'idiot.
- D'accord.

512
00:42:49 --> 00:42:50
On compte sur toi.

513
00:43:02 --> 00:43:03
J'ai parlé à Moïse.

514
00:43:03 --> 00:43:07
Les rumeurs disaient vrai.
Les Derniers hommes sont à Essex.

515
00:43:07 --> 00:43:09
Ils te prendront peut-être pas.

516

00:43:12 --> 00:43:14
Ils prendraient n'importe qui.

517
00:43:15 --> 00:43:17
Ils doivent s'occuper de tout un zoo,
à présent.

518
00:43:18 --> 00:43:19
Comment ça ?

519
00:43:21 --> 00:43:23
Ils ont pris le contrôle
du zoo d'Essex.

520
00:43:24 --> 00:43:26
Pourquoi auraient-ils fait ça ?

521
00:43:26 --> 00:43:29
Je crois que c'est là
qu'il garde les hybrides.

522
00:43:30 --> 00:43:31
Avant, c'était la Réserve,

523
00:43:33 --> 00:43:34
maintenant, c'est à Abbot.

524
00:43:36 --> 00:43:37
Gus.

525
00:43:38 --> 00:43:39
Venez !

526
00:43:43 --> 00:43:44
On va où ?

527

00:44:00 --> 00:44:03
Wendy, j'ai un truc qui pourra nous aider.

528
00:44:03 --> 00:44:04
C'était à Baba.

529
00:44:05 --> 00:44:08
Où t'étais passé, Gus ?

530
00:44:08 --> 00:44:12
Tu nous as menti. Tu n'as pas le droit.
Maman était contre.

531
00:44:12 --> 00:44:13
Moins vite.

532
00:44:14 --> 00:44:17
- Qu'y a-t-il ?
- Tu nous as menti pour Roy. Il est mort.

533
00:44:18 --> 00:44:21
Désolée, Gus.
Je devais leur dire la vérité.

534
00:44:31 --> 00:44:32
... des échantillons d'eau...

535
00:44:33 --> 00:44:38
Si un jour, nous trouvons un remède,
ce sera grâce à la Dre Gertrude Miller,

536
00:44:38 --> 00:44:40
et au travail qu'elle a laissé.

537
00:44:40 --> 00:44:46
Ces "poules Miller" semblent avoir
été élevées exprès pour des tests.

538

00:44:47 --> 00:44:53

Avec un peu de chance, je pourrai utiliser
leurs œufs pour incuber les antigènes.

539

00:44:53 --> 00:44:58

... les expérimentations de modifications
sur des poules ont été très prometteuses.

540

00:45:00 --> 00:45:02

Que vous est-il arrivé, Dre Miller ?

541

00:45:03 --> 00:45:05

Où êtes-vous passée ?

542

00:45:12 --> 00:45:14

Je finirai votre travail.

543

00:45:16 --> 00:45:18

C'est ce que je dois accomplir.

544

00:45:20 --> 00:45:21

Ma destinée.

545

00:45:30 --> 00:45:31

À vous.

546

00:45:35 --> 00:45:37

Je suis nul aux jeux de lettres.

547

00:45:38 --> 00:45:41

Qu'est-ce que vous racontez ?
Pas du tout.

548

00:45:41 --> 00:45:43

Vous raflez

tous les "mots comptent triple".

549

00:45:46 --> 00:45:48

TRAÎNER

MOT COMPTE DOUBLE

550

00:46:01 --> 00:46:03

CONDAMNER

551

00:46:10 --> 00:46:13

SIGNALER TOUT SYMPTÔME

ARMÉE DES DERNIERS HOMMES

552

00:46:13 --> 00:46:15

POSTE DE CONTRÔLE

553

00:46:15 --> 00:46:17

Les civils ne rentrent pas.

554

00:46:19 --> 00:46:21

Alors je m'engage aussi.

555

00:46:28 --> 00:46:29

Signez ici.

556

00:46:45 --> 00:46:48

- Bon, mais n'oublie pas.

- T'inquiète, promis.

557

00:46:59 --> 00:46:59

Allô ?

558

00:47:07 --> 00:47:08

C'est pour vous.

SWEET TOOTH



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

